

Samstag | Saturday | Samedi 19.10.2013

Ort | Venue | Lieu

Muffathalle, Zellstraße 4, 81667 München

10:00 Uhr Pressekonferenz | Press Conference | Conférence de presse

10:30 Uhr Vernissage zur Ausstellung über den Völkermord in Namibia in Kooperation mit AFROTAK TV cyberNomads Berlin im Foyer des Kongresssaales der Muffathalle mit |

Opening of the exhibition on the genocide in Namibia in the congress hall foyer in the Muffathalle in cooperation with AFROTAK TV cyberNomads Berlin with | *Ouverture de l'exposition sur le génocide en Namibie en coopération avec AFROTAK TV cyberNomad, Berlin avec | Michael & Adetoun Küppers-Adebisi*

11:00 Uhr Kongresseröffnung | Congress opening | Début du Congrès

11:10 Uhr Grußwort | Welcome speech | Mot de bienvenue

Fr. Gülseren Demirel, Stadtrat der Landeshauptstadt München | Munich City Councillor | *Conseil Municipal de la ville de Munich*

Fr. Nükhet Kivran, Ausländerbeirat der Landeshauptstadt München | Council of Foreigners Munich | *Conseil consultatif des étrangers de Munich*

Hr. Hamado Dipama, AK Panafrikanismus München e.V. | Pan-Africanism Working Group Munich | *Groupe de Travail Panafricaniste de Munich*

Block 2: Situation der Postapartheid in Südafrika | The Post-apartheid situation in South Africa | *La situation postapartheid en Afrique du Sud*

11:40 Uhr Dokumentarfilm über Steve Biko und die Apartheid in Südafrika | Documentary film about Steve Biko and Apartheid in South Africa | *Projection d'un documentaire sur la vie de Steve Biko et l'Apartheid en Afrique du Sud*

13:00 Uhr Grußwort Ehrengast | Welcome speech by guest of honour | *Discours de Bienvenue de notre invité d'honneur Nkosinathi Biko, Sohn von Steve Biko |* Son of Steve Biko | *Fils de Steve Biko*

13:05 Uhr Das Erbe des "Black Consciousness Movement" von Steve Biko | The legacy of Steve Bikos "Black Consciousness Movement" | *L'héritage de Steve Biko "Black Consciousness Mouvement"*
Referent | Speaker | Conférencier:
Affiong L. Affiong

13:45 Uhr Hommage an Miriam Makeba mit musikalischer Widmung von | Tribute to Miriam Makeba with musical dedication by | *Hommage à Miriam Makeba avec une dédicace musicale de: Groupe Lanandi de Togo*

14:10 Uhr Pause | Break | Pause

14:50 Uhr Soziale und Ökonomische Gleichheit in Südafrika: Die Rolle der schwarzen Eliten und die politische Führungsschicht | Social & economic equality in South Africa: the role of the black elite and the political ruling class | *L'égalité économique et sociale en Afrique du Sud : Le rôle de la classe politique au pouvoir et des élites noires*
Referent | Speaker | Conférencier: Dr. Makhenkesi Arnold Stofile

15:25 Uhr Erfolg und Misserfolg des Kampfes gegen die Apartheid aus heutiger Sicht | Success & failure of the struggle against Apartheid from today's point of view | *Succès et échecs de la lutte contre l'Apartheid vus d'aujourd'hui*
Referent | Speaker | Conférencier:
Denis Goldberg

16:00 Uhr Diskussion Block 2 mit | Discussion Block 2 with | *Débat Block 2 avec Affiong Affiong Denis Goldberg Dr. Makhenkesi Arnold Stofile*

17:00 Uhr Musikalische Pause mit | Music break with | *Pause musicale avec: Mori Dioubaté*

17:30 Uhr Pause | Break | Pause

Block 3: Völkermord im südlichen Afrika: 105 Jahre danach | The genocide in Southern Africa: 105 years later | *Le génocide dans le sud de l'Afrique (Afrique Austral): 105 ans plus tard*

17:45 Uhr 105 Jahre nach dem Völkermord in Namibia: Die aktuelle Auseinandersetzung in Namibia | 105 years after the genocide in Namibia: the current debate in Namibia | *105 ans après le génocide en Namibie. Le débat actuel en Namibie*
Referent | Speaker | Conférencier:
Ida Hoffmann

18:20 Uhr 105 Jahre nach dem Völkermord in Namibia: Die Verantwortung Deutschlands | 105 years after the genocide in Namibia: Germany's responsibility | *105 ans après le génocide en Namibie: La responsabilité Allemande*
Referent | Speaker | Conférencier:
Usutuaije Maamberua

19:00 Uhr Diskussion Block 3 mit | Discussion Block 3 with | *Débat Block 3 avec: Ida Hoffmann, Usutuaije Maamberua, Niema Movassat MdB, Die Linke, Christoph Strässer MdB, SPD Hans-Christian Ströbele, MdB Bündnis 90/ Die Grünen (angefragt | requested)*

19:50 Uhr Verabschiedung der Resolutionen des Kongresses | Presentation of the congress resolutions | *Présentation des résolutions du congrès*

20:00 Uhr Ende mit Danksagung | Closing and acknowledgements | *Clôture avec remerciements*

Abendprogramm | Evening Programme | Programme de la soirée

Ort | Venue | Lieu

Ampere-Muffathalle, Zellstraße 4, 81667 München

In Kooperation mit dem Projekt „Urban Vibes“ des Kulturreferats der LH München |

In cooperation with the „Urban Vibes“ Project of the City of Munich's Department of Arts and Culture |

En partenariat avec le projet "Urban Vibes" du Département de la Culture et des Arts de la ville de Munich

20:30 Uhr Dokumentarfilm „United States of Africa“ | Documentary film "United States of Africa" | *Film documentaire: "Union des États Africains"*

21:30 Uhr Begrüßung | Welcome address | *Mots de circonstance Nkosinathi Biko*

21:35 Uhr Künstlergespräch | Artists' round table | *Discussion avec les musiciens*

22:15 Uhr Konzert - Urban Panafrikan Vibes mit | Concert - Urban Panafrikan Vibes featuring | **Concert - Urban Panafrikan Vibes avec Awadi & Band (Senegal) Zuluboy (Südafrika) feat. Roger Rekless und AP2P feat. M1 of DEAD PREZ (USA) und Bonnot / Assalti Frontali**

Arbeitskreis Panafrikanismus München e.V.

Augsburgerstr. 13

80337 München

Tel: 089 416 159 959

Fax: 089 762 234

www.panafrikanismusforum.net

sekretariat@panafrikanismusforum.net

Ansprechpartner | Contact persons | Contacts

Hamado Dipama: 0176-62067359

Uche Akpulu: 0173-3595665

Schirmherrschaft: Oberbürgermeister der Landeshauptstadt München | Under the Patronage of the Mayor of the City of Munich | *Sous l'égide du Maire de la ville de Munich*

Christian Ude

Gefördert durch | Sponsored by | Sponsorisé par

Kulturreferat der Landeshauptstadt München | Cultural department of the City of Munich | *Département culturel de la ville de Munich*

 Landeshauptstadt München
Kulturreferat

Kooperationspartner | Cooperation Partners | Partenaires:

 Ausländerbeirat der LH München

 Rufe von Mensch zu Mensch

 KATHOLISCHER FONDS

 Brot für die Welt

 Petra Kelly STIFTUNG

 Umverteilen!
Gestaltung für eine solidarische Welt

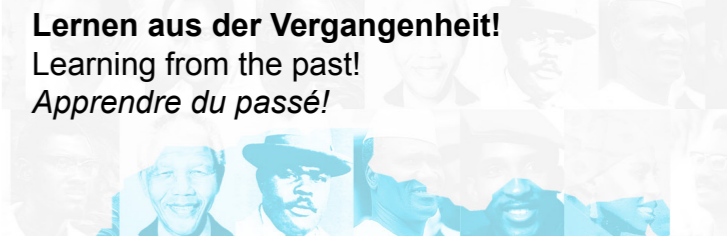
 IG-InitiativeGruppe
Interkulturelle Begegnung und Bildung e.V.

 steve biko foundation

 ENGAGEMENT GLOBAL
Service für Entwicklungstätigkeiten

 KURT-EISNER-VEREIN
ROSA LUXEMBURG STIFTUNG BAYERN

Muffatwerk | Ampere | Zentralrat der afrikanischen Gemeinde in Deutschland e.V. | AfricAvenir International e.V. | Pan-African Women's Organisation- PAWLO e.V. | EXILE Kulturkoordination e.V. | AFROTAK TV cyberNomad, Berlin | Netzwerk München e.V. | Bayerischer Flüchtlingsrat | Afrika Kulturprojekte e.V. Frankfurt | Reisebüro Sacco



18.10.2013:
InitiativGruppe - Interkulturelle Begegnung und Bildung e.V.
Karlst. 50, 80333 München

U-Bahn: Linie U2, Haltestelle „Königsplatz“ | Strassenbahn Linie: 20 & 21, Haltestelle „Karlststraße“

19.10.2013:
Muffathalle, Zellstraße 4, 81667 München
Alle S-Bahnen (S1–S8), Haltestelle: Rosenheimer Platz oder Isartor | Tram 16, Haltestelle: Deutsches Museum oder Am Gasteig
Tram 15 & 25, Haltestelle: Rosenheimer Platz

Der Kongress ist dem Anti-Apartheid Kämpfer und Gründer der „Black Consciousness“-Bewegung in Südafrika, Steve Bantu Biko, sowie der Panafrikanistin und politisch engagierten Sängerin Miriam Makeba, gewidmet. Zudem werden im Rahmen des Kongress die Opfer des Völkermords in Namibia (u.a. Herero, Nama, San, Damara) gewürdigt.

The Congress is dedicated to the memory of Steve Bantu Biko, anti-apartheid activist and founder of the "Black Consciousness Movement" in South Africa, as well as the Pan-Africanist and politically engaged singer Miriam Makeba. Furthermore, the congress will commemorate the victims of the genocide in Namibia (the Herero, Nama, San and Damara amongst others).

Le congrès sera dédié d'une part à la mémoire de l'activiste anti-apartheid Steve Biko, fondateur du Mouvement de la Conscience Noire en Afrique du Sud et d'autre part à la célèbre chanteuse panafricaniste Myriam Makeba, qui fut de son vivant politiquement engagée. En outre, le congrès rendra hommage aux victimes du génocide en Namibie (Les Herero, Nama, San et Damara entre autres).

Kurzbeschreibung

Brief Description

Résumé

Bei dem Kongress wird eine Bestandsaufnahme durchgeführt, um die positiven Veränderungen wie auch die noch zu überwindenden negativen Folgen aus den Zeiten der Apartheid in Süd Afrika zu beleuchten. Zudem wird der Frage nach der Verantwortung Deutschlands für den Völkermord in Namibia nachgegangen, als ein dringend notwendiger Beitrag zur Aufarbeitung der Deutschen Kolonialgeschichte in Afrika.

At this congress, a stocktaking will be conducted to highlight the positive changes and the yet to be surmounted negative aftermaths from the period of Apartheid in South Africa. Furthermore the question of Germany's responsibility for the genocide in Namibia will be pursued as an exigent and inevitable contribution to coming to terms with the German colonial history in Africa.

Un état des lieux sur les changements positifs ainsi que les conséquences négatives de l'apartheid en Afrique du Sud sera effectué dans le cadre du congrès. De même, la question de la responsabilité de l'Allemagne pour le génocide en Namibie, élément indispensable pour pouvoir repertorier et enfin digérer l'histoire coloniale allemande en Afrique.

Referenten

Speakers

Orateurs



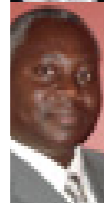
Nkosinathi Biko (Südafrika)

Sohn von Steve Biko, Gründer & Geschäftsleiter der Steve Biko Foundation, SBF
Son of Steve Biko, Founder & Chief Executive of the Steve Biko Foundation, SBF
Fils de Steve Biko, fondateur et directeur général de la Fondation Steve Biko, SBF



Makhenkesi Arnold Stofile (Südafrika)

Mitglied des Nationalen Exekutiv Komitees des African National Congress (ANC). Aktueller südafrikanischer Botschafter in Deutschland
Member in the National Executive Committee of the African National Congress (ANC). Current South African Ambassador to Germany
Membre du comité exécutif national du Congrès national africain (ANC). Actuel ambassadeur sud-africain en Allemagne



Usutuaije Maamberua (Namibia)

Mitglied im Parlament der Republik Namibia und Vorsitzender der Südwestafrikanischen Nationalunion (SWANU)
Member of the Namibian Parliament and Chairman of the South West Africa National Union (SWANU)
Membre du Parlement de la République de la Namibie et Président de l'Union nationale Sud-Ouest africaine (SWANU)



Ida Hoffmann (Namibia)

Mitglied im Zentralkomitee der Partei South West Africa People's Organization (SWAPO), und Vorsitzende des „Nama Technical Committee“
Member of the Party Central Committee of the South West Africa People's Organization (SWAPO) and Chairwoman of the „Nama Technical Committee“
Membre du Comité central du parti South West Africa People's Organization (SWAPO) et président du "Nama Technical committee"



Denis Goldberg (Südafrika)

Mitangeklagter von Nelson Mandela. 22 Jahre Haft in Südafrika (1963-1985) und anschließend 17 Jahre im Exil
Co-Defendant with Nelson Mandela. 22 years of imprisonment in South Africa (1963-1985) followed by 17 years in exile
Co-accusé de Nelson Mandela. 22 années d'emprisonnement en Afrique du Sud (1963-1985), puis 17 ans en exil



Affiong L. Affiong (Nigeria)

Direktorin und Gründerin der Organisation Moyo Pan African Solidarity Centre in Ghana und Großbritannien
Director and founder of the Moyo Pan African Solidarity Centre in Ghana & Great Britain
Directrice et fondatrice de l'Organisation «Moyo Pan African Solidarity Center» au Ghana & en Grande Bretagne



Eloi Coly (Senegal)

Hauptkurator und Facility Manager, Goree Island, Maison des Esclaves de Gorée (Haus der Sklaven) in Sénégal
Curator and Site Manager of Goree Island, Maison des Esclaves de Goree (house of slaves), Sénégal
Chef-Conservateur et gestionnaire de la Maison des esclaves sur l'île de Gorée, Sénégal



Biram Dah Abeid (Mauretanien)

Vorsitzender der Menschenrechtsorganisation IRA „Initiative zur Wiederbelebung der Anti-Sklaverei-Bewegung“ in Mauretanien
President of the anti-slavery NGO Initiative for the Resurgence of the Abolitionist Movement, IRA in Mauritania
Président de l'ONG "Initiative pour la résurgence du mouvement abolitionniste en Mauritanie". IRA



Michael Onyebuchi Eze (Nigeria)

Direktor, African Leadership Development Center in Zusammenarbeit mit Martin Luther King Jr. Institute, Stanford University, USA
Director, African Leadership Development Center in collaboration with Martin Luther King Jr. Institute, Stanford University, USA
Directeur du Centre d'études de la Diaspora Africaine pour le Leadership en coopération avec Martin Luther King Jr. Institute, Université de Stanford, USA.



Obenewa Amponsah (Ghana)

Leiterin des Bereichs Spendenakquise & internationale Partnerschaften für die Steve Biko Foundation (SBF) in Südafrika
Director of Fundraising & International Partnerships at the Steve Biko Foundation (SBF) in South Africa
Directrice du partenariat international de la Fondation Steve Biko (SBF) Afrique du Sud



Mathilda Légitimuschleicher (Frankreich-Martinique & Guadeloupe)

Sprecherin des Arbeitskreises Panafricanismus München e.V. und aktiv in vielen anderen Organisationen
Speaker of the Pan-Africanism Working Group Munich and active in many other organisations
Porte-parole du Groupe de Travail Panafricaniste de Munich et active dans de nombreuses autres organisations



Christoph Strässer (Deutschland)

MdB, SPD
Member of the German Parliament (SPD)
Membre du Parlement allemand (SPD/ parti social démocrate)



Hans-Christian Ströbele (Deutschland)

MdB, Bündnis 90/ Die Grünen (angefragt)
Member of the German Parliament (Bündnis 90/ Die Grünen)
Membre du Parlement allemand (Alliance 90 / Les Verts «sollicité»)



Niema Movassat (Deutschland)

MdB, Die Linke
Member of the German Parliament (Die Linke)
Membre du Parlement allemand (Die Linke/ La Gauche)



Didier Awadi (Senegal)

Rapper, Aktivist & Filmemacher (u.a. "Der Standpunkt des Löwen")
Rapper, activist & filmmaker (amongst others "The Lion's Point of View")
Rappeur, activiste & cinéaste (entre autres " Le Point De Vue Du Lion")



M1 (Mutulu Olugbala) (USA)

Musiker, Rapper & Aktivist. Mitglied der US-HipHop-Band Dead Prez
Musician, rapper & activist. Member of the US hip-hop crew Dead Prez
Musicien, rappeur & activiste. Membre du groupe hip-hop Dead Prez (États-Unis)



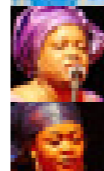
Zuluboy (Südafrika)

Rapper, einer der Protagonisten des Dokumentarfilms "United States of Africa"
Rapper, a protagonist in the documentary film "United States of Africa"
Rappeur et l'un des protagonistes du film documentaire " Etats-Unis d' Afrique



Mori Dioubaté (Guinea)

Musiker, der u.a. mit Miriam Makeba gearbeitet hat
Musician who has worked with Miriam Makeba amongst others
Musicien, ayant artistiquement travaillé entre autre avec Miriam Makeba



Groupe Lanandi de Togo

Engagierten Frauen-Gruppe aus Togo in Deutschland
Committed Togolese Women's Group in Germany
Groupe de femmes togolaises engagées vivant en Allemagne

Programm

Programme

Programme

Moderation: Dr. Ms. Aissa Halidou & Ms. Khady Diop-Klepin

Freitag | Friday | *Vendredi* 18.10.2013

Ort | Venue | Lieu

InitiativGruppe - Interkulturelle Begegnung und Bildung e.V., Karlstr. 50, 80333 München

Vernissage zur Ausstellung "Biko: The Quest for a True Humanity", über das Leben von Steve Biko und seinen Kampf gegen die Apartheid in Kooperation mit der Steve Biko Foundation, Südafrika.

Opening of the exhibition "Biko: The Quest for a True Humanity", about the life of Steve Biko and Apartheid in cooperation with the Steve Biko Foundation, South Africa.

Ouverture de l'exposition " Biko: La recherche d'une vraie humanité ". Une exposition, organisée en partenariat avec la Fondation Steve Biko de l'Afrique du Sud, retraçant la vie de Steve Biko et l'Apartheid en Afrique du sud.

(Ausstellungsdauer | Duration of exhibition | *Durée de l'exposition* 18.10. bis 17.11.2013)

17:00 Uhr Musikalische Eröffnung mit | Musical event opening with | *Ouverture musicale du congrès avec* Mori Dioubaté

18:00 Uhr Grußwort | Welcome speech | *Mot de bienvenue* Arbeitskreis Panafricanismus München e.V.

18:10 Uhr Vorstellung der Steve Biko Foundation durch | Presentation of the Steve Biko Foundation by | *Présentation de la Fondation Steve Biko par* Obenewa Amponsah

Block 1: Die Verbindung zwischen Sklaverei und Kolonialismus | The connection between slavery and colonialism | *Le rapport aentre l'esclavage et le colonialisme*

18:30 Uhr Die Rationalität der Unterdrückung: Wie Sklaverei und Kolonialismus aus demselben Holz geschnitzt sind | The Rationality of Oppression: Slavery and Colonialism as birds of a feather | La rationalité de l'oppression: Esclavage et Colonialisme, "qui se ressemble s'assemble"

Referent | Speaker | *Conférencier.* Dr. Michael Onyebuchi Eze

19:05 Uhr Multimediapräsentation: Von Gorée via Windhoek in Richtung Kap, Gedenken an die Opfer und die Folgen der Sklaverei | Multimedia presentation: From Gorée via Windhoek towards the Cape, Remembering the victims and the consequences of slavery | *Présentation multimédia: De Gorée au Cap via Windhoek - souvenir des victimes et conséquences de l'esclavage*

Referent | Speaker | *Conférencier.* Eloi Coly

19:45 Uhr Sklaverei im 21. Jahrhundert: Das bittere Beispiel von Mauretanien | Slavery in the 21st Century: The bitter example of Mauritania | *Esclavage au 21ième siècle: l'exemple amer de la Mauritanie*

Referent | Speaker | *Conférencier.* Biram Dah Abeid

20:20 Uhr Diskussion Block 1 mit | Discussion Block 1 with | *Débat* Block 1 avec Eloi Coly, Michael Eze

Biram Dah Abeid und Mathilda Légitimuschleicher

21:30 Uhr Ende | End | *Fin*